



**HAL**  
open science

## LesconiL Contribution to Acoustic Environments in change -six villages

Jul Mcoisans, Nicolas Tixier

► **To cite this version:**

Jul Mcoisans, Nicolas Tixier. LesconiL Contribution to Acoustic Environments in change -six villages.  
Laboratoire Cresson / Ecole d'Architecture de Grenoble. 2000. hal-04288914

**HAL Id: hal-04288914**

**<https://hal.science/hal-04288914v1>**

Submitted on 16 Nov 2023

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



Distributed under a Creative Commons Attribution - NonCommercial 4.0 International License

# LesconiL

Contribution to

## Acoustic Environments in change – six villages

Avril-mai 2000

contribution to  
**ACOUSTIC ENVIRONMENTS IN CHANGE**  
six villages www.LesconiL  
april / may 2000

Jul McOisans  
Nicolas Tixier

laboratory CRESSON  
www

Research Center on sonic space & Urban environment  
UMR 1563 CNRS / Culture  
Ecole d'Architecture de Grenoble - France

Direction : Helmi Järviluoma  
Collaboration : Tero Hyvärinen  
Hanna Rantala  
Jacob Remin  
Heikki Uimonen  
Noora Vikman

sommaire

juL McOisans & Nicolas Tixier - laboratoire CRESSON  
Direction de la recherche : Helmi Järviluoma

### *Avertissement :*

*Ce rapport de recherche avait initialement été conçu sous la forme exploratoire à l'époque d'un site internet en htm. Du fait de l'évolution technologique il n'est plus lisible sous cette forme. C'est donc une reconstitution au format pdf qui est présentée ici.*

*Les éléments sonores ont par ailleurs été publiés dans la collection Cressound du Cresson.*

<https://aau.archi.fr/cresson/cres-s-o-u-n-d/lesconiL-audio/>

*Enfin, cette recherche, dont LesconiL n'est qu'un des chapitres, a fait l'objet d'un ouvrage publié en 2009 :*

### **Acoustic environments in change**

Helmi Jarviluoma, Editeur scientifique ; Meri Kytö, Editeur scientifique ; Barry Truax, Editeur scientifique ; Heikki Uimonen, Editeur scientifique ; Noora Vikman, Editeur scientifique ; Raymond Murray Schafer, Editeur scientifique.

TAMK University of applied sciences, Tampere (finlande)2009

## Intro

"Acoustic Environments in change" est un projet international et multidisciplinaire. Il se propose d'étudier les évolutions des paysages sonores [soundscapes] de six villages européens. Il implique des chercheurs européens, des artistes, des journalistes, des habitants locaux et des Canadiens, pionniers des études sur le paysage sonore. Cette recherche s'intéresse aux relations entre paysage sonore, environnement et habitants.

En 1975, cinq villages européens sont étudiés par un groupe de chercheurs canadiens mené par Murray Schaeffer, membres du "World Soundscape Project" (WSP). Les villages se situent en France, en Suède, en Écosse, en Allemagne, et en Italie. Le projet "Acoustic Environments in Change", dirigé par le Docteur Helmi Järviluoma de l'Université de Turku, est de réétudier ces villages en 2000 afin d'entreprendre des comparaisons, et est en même temps d'initier une nouvelle communauté d'initiatives basées sur les approches du paysage sonore. Un village Finlandais est ajouté, portant ainsi à six le nombre de sites étudiés.

~~Pour une description complète du projet et une présentation des six villages, on peut se reporter au site Internet réalisé par l'école d'art et de communication de Tampere : <http://www.6villages.tpu.fi>~~

Le Cresson a été contacté pour participer à l'étude de Lesconil, le village français.



Lesconil est un petit port de pêche breton. De 1 500, il passe à 3 000 habitants pendant l'été avec le tourisme. Bien qu'encore en activité [la criée à lieu tous les jours à 16h30 où de nombreux camions attendent la fin des ventes pour distribuer Paris et l'Espagne tout particulièrement], le nombre de bateaux de pêche est passé de 50 en 1975 à 20 en 1999. En dehors de l'océan très présent (vents, vagues,

moteurs de bateau, drisses...), le paysage sonore est surtout animé par de nombreux oiseaux autant de terre que de mer. Il est rythmé par la cloche du village et celles des chapelles et autres églises plus lointaines. Une école maternelle et primaire accueille une cinquantaine d'enfants. La faible circulation des automobiles et surtout des mobylettes est la seule source des plaintes sonores.

Durée : 10 jours in situ du 27 avril au 5 mai 2000

Équipe : Dr. Helmi Järviluoma, Heikki Uimonen, Tero Hyvärinen, Noora Vikman, Jacob Remin, Hanna Rantala, Jul McOisans, Nicolas Tixier.

Travaux : prises de sons, relevés photographiques, entretiens, mesures, parcours sonores, relevés typo-morphologiques, montages sonores, comptages, descriptions textuelles, prises de vues vidéographiques...

Rendu : Un cédérom compilant textes, images, sons, vidéos, mesures... Ces données serviront de bases aux analyses, puis à la rédaction d'un ouvrage [phase III 2001-2004] dirigé par Helmi Järviluoma. Un article "Street Listening" présentant la méthode des parcours d'écoute qualifiée. Cet article développe tout particulièrement la dimension écologique de cette approche : mettre les gens en situation d'écoute de leur propre environnement ordinaire et en situation réflexives par les commentaires qui leur sont demandés. Cet article doit paraître dans un ouvrage en anglais dirigé par Helmi Järviluoma qui regroupera différentes méthodologies pour l'étude de l'environnement sonore.

## *Urban & architectural context*

### ***Description urbaine du centre de Lesconil***

Une caractéristique principale de Lesconil au niveau de son tracé est qu'il n'y a quasiment jamais de rue droite, et quand elles le sont "à peu près", c'est alignement sur rue qui fait défaut et engendre à son tour un aspect courbe. Les rues n'étant pas droites, on ne voit que rarement où l'on débouche ; par contre elles nous proposent énormément d'échappées visuelles, que ce soit par des petites rues, chemins transversaux, espace entre deux maison ou par des porches ouverts sur des jardins.

Il n'y a pas de place proprement dessinées. Elles résultent [semble-t-il] d'une rencontre un peu "lâche" de rues faisant place. Aucune place n'est clairement délimitée et semble à chaque fois être une résultante du construit ou d'une contrainte urbaine : une route, un quai...

Il n'y a quasiment jamais de trottoir. Le sol est constamment goudronné et les côtés sont gravillonneux en général. Les chemins sont rarement goudronnés, ils sont en terre ou herbeux. Je n'ai jamais rencontré de sol qui "résonne" à notre passage. Il n'y a presque jamais d'arbre, mais beaucoup de végétation basse [jusqu'à 2 m] dans les jardins.

L'alignement sur rue n'est presque jamais de mise. Les voitures se garent dans les renflements, espaces proposés par ce non-alignement.

Lesconil n'est pas plat, mais sur une légère butte, participant parfois au non-débouché visuel de ses rues.

Une autre caractéristique de Lesconil [et pas que de son centre ville] est le nombre impressionnant d'impasses !

Sauf en bordure de mer, où les maisons font face, il n'y a pas d'orientation claire pour les constructions, particulièrement au centre de Lesconil.

### ***Description architecturale du centre de Lesconil***

Les maisons d'habitation sont quasiment toutes basées sur le même style : la maison de pêcheur plus ou moins cossue. Elle se caractérise par une base rectangulaire avec deux murs pignons en général sans percement et finissant chacun par une cheminée. Le toit est en ardoise avec une pente de 45° minimum. Il est souvent percé par des chien assis ou autre style d'ouverture sur toiture. En général de plein

piéd, l'habitation de dépasse pas deux étages, sans compter le haut espace sous toiture souvent aménagé.

La construction est en pierre ou en parpaings pour les maisons les plus récentes. Le revêtement est soit brut pour les murs en pierres, soit réalisé d'un enduit blanc. La pierre est aussi utilisée en décoration comme matériau de revêtement. Les fenêtres sont en bois et de taille moyenne (1 à 2,5 m<sup>2</sup>), il y a très peu de grande baie vitrée. On trouve quelques fois des aménagement de type "façade solaire", mais ils sont très rare.

Les bâtiments qui échappent à ce style abritent des usages autres que l'habitation : la Poste, le Syndicat d'Initiative, la pharmacie, le magasin d'alimentation "8 à 8", l'école, le grand hôtel, un atelier, des entrepôts ou hangars sur le quai...

Les maisons possèdent souvent un espace entre elles et la route, étroit, 1 à 2 mètres, aménagé et délimité par une petite barrière ou un muret de 50 cm à 1 m maximum, le tout parfois avec un petit portillon. A l'arrière se trouve de temps en temps une cour privée plus protégée des regards et des visites. Il y aurait comme une correspondance de proportion entre la taille de la cour et la hauteur du mur qui la sépare de la rue. Autre remarque sur ce type de cour devant les maisons, plus la rue est large, et plus elle est petite [allant jusqu'à moins d'un mètre], plus la rue est étroite et plus cet espace est grand [jusqu'à 6 m parfois].

Il n'y a pas de balcon, pas de terrasse [...et on ne voit pas d'antenne satellite]. On trouve quelques vérandas qui servent de porche pour l'entrée.

Les maisons sont toutes très bien entretenues, à savoir, on ne trouve jamais de maison en ruine ou à l'abandon, ou dans un état délabré. Toutes semblent retapées. Ceci est sans doute dû au fait que l'espace nouveau de construction est très faible à Lesconil, voir inexistant.

### ***Description urbaine et architectural du pourtour de Lesconil***

En s'éloignant du centre ville, les maisons font presque toute un étage. On retrouve alors les principes du lotissement, avec des maisons gardant le style breton, mais souvent plus imposantes que la maison de pêcheur. Cette fois ci, elles sont en général surélevées. Les pierres sont alors affichées comme ornementation seulement. De temps en temps on retrouve des maisons style "île de France avec un balcon, une tour, un porche abrité... Ce sont en général les plus imposantes en taille.

Les maisons sont souvent au centre de la parcelle. On retrouve les portails avec leurs portiques. mais peu de murets ou barrières sont infranchissables.

Dans cette partie plus "lotissement", le nombre d'impasses est toujours aussi impressionnant.

En s'éloignant encore un peu plus, les lotissements deviennent plus classiques encore, maison avec garage adossé, places de parking sur le devant [ex. Jardin des Sémaphores].

Vers la mer, on retrouve des maison encore plus importantes, plus larges surtout avec des très grands jardins, voir des parcs. Toutes ont une orientation parallèle à la mer. L'ensemble est assez clairsemé.

### **Comparaison 1975 / 2000 (Table 6)**

	<b>Lesconil 1975</b>	<b>Lesconil 2000</b>
Predominant material of buildings	Stone & some stucco	Walls : stone or / and parpen Revetments : none, coat ou decoration stones Roofs : only slates Prevailing colour : white for walls / black for roofs.
Height of most structures	1-3 storey	1-3 storey Most frequently in the center : 1 storey
Buildings set back or directly on street	1 - 2 meter yards on main street ; 3 - 6 meter gardens on side streets whith stone walls	1 - 2 meter yards on main street ; 3 - 6 meter gardens on side streets with stone walls
Average width of street	2,5 - 8 meters	2,5 - 9 meters [for the street cars] 1 - 2 meters [for the little way across the houses
Average width of sidewalks	1 meter (when present)	generaly no sidewalks when there is : 80 cm maximum
Open areas : squares and plazas	Shopping plaza, harbour front	Harbour front with restaurants and drink offices. 2 little plazas with 1 or 2 shops and 1 big empty plaza [Place de la Résistance]
Open natural areas : parks	None	Not in the village, but a jogging space along the seashore,
Trees and vegetation	No trees at waterfront, some further back, small grove of pine in one quarter	No trees at waterfront, some further back, small grove of pine in one quarter
Geographic situation of village	Waterfront, flatland behind	Waterfront, flatland behind





## Field notes

- Sound diaries**
- Sonic activities descriptions**
- Stories**
  - Plonivel's Pardon*
  - Shortwaves*
  - the bells*
- Notes**

### 2.1 Sound diaries

<p>Jul McOisans</p>	<p><b>Nicolas Tixier</b></p> <p><b>Samedi 29 av</b></p> <p><b>1/ Description et qualification sonore de la journée</b></p> <p>Deux jours viennent de s'écouler à Lesconil. L'impression première est celle d'un environnement sonore très calme et très régulier. A savoir le son de la mer, celui des oiseaux, et celui... pas vraiment calme des mobyettes ! Ce que je trouve remarquable, c'est le fait de peu entendre de sons provenant d'activité humaine. La circulation est très faible, ce qui entraîne lorsqu'une voiture ou une mobyette passe une gêne réelle. Il y a énormément d'oiseaux différents. On les voit et on les entend constamment. En se promenant dans les rues de Lesconil, on n'entend jamais de discussion venant d'intérieurs, ni de sons de télévision ou de radio.</p> <p><b>2/ Premier son de la journée</b></p> <p>Difficile de me le rappeler, mais après le réveil de ma montre, dès que je suis</p>
---------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

sorti dehors pour aller faire un footing, je crois que c'est le son du vent.

### **3/ Dernier son de la journée**

La mer [on était à la maison du Sémaphore]. Sinon le dernier était une émission sur le Polar à la Radio sur France Culture.

### **4/ Le son trouvé le plus agréable**

A chaque fois que l'on m'a dit "Bon anniversaire !", sinon aussi des enfants qui jouaient à frôler l'eau sur la plage. Mais aussi lors de la promenade, le matin, le bruit des tirants métalliques [des drisses] des voiliers rangés au vent sur la plage.

### **5/ Le son trouvé le plus désagréable**

Peut-être celui de l'eau dans la baignoire qui s'évacue à gros bouillon !

## **Dimanche 30 avril 2000**

### **1/ Description et qualification sonore de la journée**

- Matin réveil / breakfast en "famille" international languages  
- Messe à Plonivel / Les bises d'accueil de deux organisateurs sous le porche qui m'intègrent aussitôt / Le filet de voix de la petite dame chargée de lancer les chants de messe / L'irruption de deux secondes tekno au milieu de la procession des enfants sur fond d'orgue en plastique / j'ai cru un instant qu'on allait se la jouer Harlem / hélas ce n'était qu'un accident vite maîtrisé / en espérant que Tero ou Nico ont enregistré / A la sortie / petit buffet / conversations parfois mi-breton mi-français un peu comme ces maghrébins qui intercalent sans cesse des mots/expressions/phrases en français dans leurs conversations en arabe / au retour / les piaillage d'un petit oiseau

## **Dimanche 30**

### **1/ Description et qualification sonore de la journée**

Messe [un pardon] dans une chapelle à côté de Lesconil. La sortie de la messe était accompagnée d'un apéritif [kirs] et de la vente de gâteaux bretons. Chants chrétiens, discours religieux, chant breton mi-patriotique mi-chrétien, discussion en breton, tchin tchin des apéritifs...  
Au retour, à travers champs, entendu une poule et une vache. Des oiseaux piaillaient en situation de surplace contre le vent.  
En soirée, de la maison où nous logeons, on entend par moment uniquement la mer et curieusement elle semble très localisée dans une direction.  
A midi nous avons mangé sur la place devant le port : Lesconil est toujours aussi excessivement calme, le passage

parfaitement immobile en un point du ciel / à environ 50m du sol/ jouant/luttant avec le vent / les murmures incompréhensibles d'une petites fille handicapée qui est curieuse de notre présence à la terrasse du café / ça ressemblait un peu au chant de l'oiseau / Le silence de l'immense et lent coucher de soleil //

## **2/ Premier son de la journée**

-d'activités diverses dans la maison

## **3/ Dernier son de la journée**

- passage d'un autoradio/tekno à proximité de la maison

## **4/ Le son trouvé le plus agréable**

- deux klaxons décalés d'un demi-ton qui jouaient entre eux dans la nuit

## **5/ Le son trouvé le plus désagréable**

- les demi-rires moqueurs / presque méchants d'une famille à qui on demandait si l'on entend les cloches de Lesco depuis chez eux

**Lundi 1 mai 2000**

de la moindre voiture entraîne l'attention de chacun, à un point où il semble impossible d'avoir un "anonymat de circulation" dans le village.

Et toujours les oiseaux et les mobylettes.

Pendant un jogging le long de la plage, le bruit de l'eau qui montent sur le sable puis qui redescend avec une sensation de pétilllement entre le sable et l'eau qui se retire.

## **2/ Premier son de la journée**

Celui d'une voiture qui passe au loin, puis après celui du réveil de ma montre.

## **3/ Dernier son de la journée**

Toujours la même émission sur le Polar que j'ai en cassette audio... mais à chaque fois je l'éteins au bout de 10 minutes et je m'endors. Sinon, c'est sans doute le son des oiseaux.

## **4/ Le son trouvé le plus agréable**

Entendre des gens à la sortie de la messe parler en breton, et celui de mon macintosh qui annonce que j'ai des emails... sans oublier Heikki Uimonen qui joua un air de tango à la "guitare".

## **5/ Le son trouvé le plus désagréable**

L'orgue électronique et les haut-parleurs dans la chapelle lors de la cérémonie du pardon.

**Lundi 1 mai 2000**

### **1/ Description et qualification sonore de la journée**

Un fou rire généralisé ce matin au breakfast dont j'ai oublié la cause / un peu de traduction pour que Serge explique à Kimmo la route à suivre vers Brussel / traduction du questionnaire de Helmi / silence tout relatif pour me concentrer sur la plage / l'impact métallique des palets de galoche sur le bitume / le bruit du vent peut-être à capter dans certain feuillages / paysage sonore urbain dans une petite rue du village / tourterelles / mouettes / quelques autos / un vélo / un troupeau de mopettes et la voix aigue des enfants dans une rue pas loin / les rires d'un groupe de TeenAgers sur la plage / checking le soir après le repas pour préparer une longue nuit à l'affut / ambiance soundscape researchers//

### **2/ Premier son de la journée**

-L'invitation de KIMMO pour le café

### **3/ Dernier son de la journée**

Sweet voice of Kinga wishing me goodnight on my mobile phone

### **1/ Description et qualification sonore de la journée**

Aujourd'hui je me suis rendu compte qu'un son est constamment présent - c'est un son et cela n'en est pas un à la fois : le vent. Sinon, tournoi de Galoches, certaines personnes parlent breton, bruit des palets sur le goudron ou sur d'autres palais quand ils retombent.

Croisé une personnes qui tondait sa pelouse et une autre qui coupait une haie avec une grande cisaille, les deux sont caractéristiques au niveau sonore. Sinon, pour un premier mai, jour de la fête du travail, il n'y a pas plus ou moins d'activité à Lesconil. Rien de différent au niveau sonore.

Sur la plage, des sons d'un petit groupe d'enfant qui s'amuse, se baignent. En ce moment, 19h00, chez Serge et Jeannie, on entend beaucoup de voitures qui passent, beaucoup plus que d'habitude. Sans doute est-ce les retours de ce long week-end.

Écouter Tri Yann, ce matin en travaillant, groupe de folklore breton. J'aime beaucoup la chanson intitulée "Le mariage insolite de Marie la Bretonne".

J'ai essayé aussi d'écouter ma petite radio, mais je ne capte quasiment rien, que des ondes parasites.

Il paraît aussi que l'on entend les grenouilles à la tombée de la nuit. Je ne les ai jamais entendu - ce soir je ferais attention...

### **2/ Premier son de la journée**

Toc - Toc sur la porte du mari de Helmi à 9 heures pour nous dire que c'est l'heure.

### **3/ Dernier son de la journée**

C'était tard, à une heure du matin, je savais qu'il fallait que je me lève à 4h00 - je n'avais pas sommeil, j'ai écouter une

émission sur les origines de la techno, plutôt pas mal. Il y a avait Virginie Wagner, une jeune pianiste "classique" qui en parlait avec beaucoup de compréhension. Peut-être les oiseaux, quand j'ai enlevé les écouteurs.

#### **4/ Le son trouvé le plus agréable**

le silence sur la place du port entre 1h et 2H

#### **5/ Le son trouvé le plus désagréable**

le roulement d'une boule de pétanque sur les dalles granuleuses de l'allée du jardin

**mardi 2 mai 2000**

#### **1/ Description et qualification sonore de la journée**

J'ai fait 2 fois le tour du monde ce matin avec seulement 3 tartines et 2 crêpes, en écoutant les récits de pêche de Serge / puis le tour du village l'oreille aux aguets / je voulais aller faire un tour du côté de la plage de l'est de Lesco mais impossible de franchir le guet alors je suis revenu jusqu'aux rochers qui se trouvent à l'ouest où j'ai pu expérimenter qq micro spéléophonies (voir texte) /dommage de devoir écrire en anglais, je manque de termes pour décrire les sons (gargouillis / borborygmes et chuintements) / puis j'ai réécouté l'ensemble de ma bande d'avril (têtart expérience) / il y a plusieurs bonnes choses à exploiter / notamment l'histoire du livre aux pages blanches et le chant tournant de kinga dans le pavillon de Ondo à l'Unesco//

#### **4/ Le son trouvé le plus agréable**

Le son des vagues quand on s'est baigné avec Tero.

#### **5/ Le son trouvé le plus désagréable**

Je ne crois pas en voir entendu un qui soit vraiment désagréable. Peut-être toujours les mobylettes, mais maintenant, à force de faire événement, elles me font sourire.

**Mardi 2 mai 2000**

#### **1/ Description et qualification sonore de la journée**

Le matin commencé très tôt à 4h30 sur le port. Sons agréables des bateaux au départ. Mouettes goélands se réveillent juste avant le soleil. Puis j'ai dormi... sons du petit déjeuné des autres personnes en bas. Je suis resté au lit. L'après midi nous avons fait des parcours d'écoute qualifiées - le troisième avec la jeune femme de 35 ans est très intéressant et m'a fait découvrir un autre Lesconil.

## **2/ Premier son de la journée**

voix de SG

## **3/ Dernier son de la journée**

crissement de mes pas dans le sable

## **4/ Le son trouvé le plus agréable**

certaines des glouglous de la mer dans les rochers

## **5/ Le son trouvé le plus désagréable**

y a-t-il forcément qq chose de désagréable?

**mercredi 3 mai 2000**

## **1/ Description et qualification sonore de la journée**

Lesconil c'est / du vent/dans les oreilles et parfois dans certains buissons quand on passe juste à côté / et qui fait battre les volets/mais très peu / ils doivent être bien fixés en général / des mouettes / qui / on finira par entendre la différence / sont en fait des goélands / d'autres oiseaux aussi/merles moqueurs / tourterelles roucouleuses / pinsons etc... il faudrait des cours d'ornithologie obligatoires pour tous les soundscapers / dixit TERO / et la mer / parfois / à certains coins de rue / aussi une ou deux rues ou passent les autos qui

## **2/ Premier son de la journée**

Ma montre à 4h00 - puis dehors les oiseaux et le son de la mer. Très vite celui d'une voiture qui s'arrêtait à toutes les maisons en accélérant fortement et en freinant de la même façon, pour distribuer des journaux types "petites annonces".

## **3/ Dernier son de la journée**

Une émission de radio enregistrée sur France Culture, écoutée au Walkman. Edgar Morin parle de la nécessité de relier les connaissances plus que de séparer. Je me suis endormi avant la fin de l'émission.

## **4/ Le son trouvé le plus agréable**

Le bruit d'une bouteille de vin débouché, puis celui des verres qui s'entrechoquent.

## **5/ Le son trouvé le plus désagréable**

Peut-être un climatiseur de la coop maritime qui s'est mis en route à 5h00 lors de notre écoute nocturne

**Mercredi 3 mai**

## **1/ Description et qualification sonore de la journée**

Beaucoup d'écoutes, toutes les trois heures pendant une demi-heure. Rien de neuf pourtant dans mon écoute. Peut-être une qualification qui se détache un peu du côté touristique de mes premières écoutes de Lesconil. Le village commence à me sembler très ordinaire en fait, comme son environnement sonore.

viennent de Pont l'abbé / de Loctudy / ou du Guilvinec / en dehors de ça...? / Le soir / visite du Valparaiso au port en train de décharger / les espaces qui en disent plus sur la vie en mer du marin pêcheur que toutes les histoires / l'accent si particulier d'Yvan et des autres / bruit continu du moteur qui vrombit dans la cale et fait vibrer toute la carcasse / tous les objets / jusqu'aux tasses de café...

## **2/ Premier son de la journée**

quelqu'un dans la salle de bain (fallait être plus rapide mon gaillard!)

## **3/ Dernier son de la journée**

le gros diesel du Valparaiso/je crois/a vibré en moi une bonne partie de la nuit

## **4/ Le son trouvé le plus agréable**

un moment j'ai entendu un truc inexplicable / peut-être un chien ou un bébé qui rit / ou qui pleure / j'ai dû m'y résoudre / c'était encore une mouette (ou un goéland) / c'est incroyable le nombre de sons différents et étranges que peuvent faire ces bestiaux-là...

## **5/ Le son trouvé le plus désagréable**

BLANK-KA-KABLANK! les grosses plaques en métal qui servent dans les compartiments frigorifiques de la cale / qu'Yvan rejetait pour nous permettre de passer

**jeudi 4 mai 2000**

## **2/ Premier son de la journée**

Beep de ma montre à 6h30. Puis très vite, le son de mon KWay jaune que j'enfile pour aller en observation.

## **3/ Dernier son de la journée**

Une émission d'architecture "Métropolitain" sur le dessin et l'urbanisme utopique des années 70.

## **4/ Le son trouvé le plus agréable**

Les son des cloches de l'église de Lesconil à 7h00 - je ne l'avais jamais vraiment entendu. Il restait presque un mystère pour moi. A 7h00 c'est l'Angelus qui sonne. J'étais en train de couper à travers champs pour rejoindre mon point d'observation.

## **5/ Le son trouvé le plus désagréable**

A coup sur celui des tondeuses à gazon... il est pénible, masque tout, et surtout il représente une activité que je n'aime vraiment pas faire!...

## **1/ Description et qualification sonore de la journée**

encore les histoires de Serge au petit dej / avec son intonation bourrue de vieux loup de mer / J'ai réécouté pour en scoper 15s. les 24 enregistrements de Lesco et je crois que j'aimerais bien en faire un mix en utilisant les commentaires récurrents qui situent l'action (nous sommes le 2mai2mil/il est 0h/1h/2h/3h/4h/ ... / 22h/23h) / à part Noora qui parle un peu loin du micro et Helmi qui oublie un fois / le plus drôle c'est Jacob qui se fait brancher par un mari de la fille à la sœur de Jeannie et qui capte tchi / etc / puis Lesco en accéléré / vent / oiseaux / mer / autos / grâce à la vitesse du vélo / puis les vagues qui se brisent rageusement sur les rochers / la bizarre double réverbération de la voix du speaker dans le micro amplifié et le hall de la criée / le rire de Helmi en voyant la dernière image de ma vidéo / je mets la caméra allumée dans le sac (zzzp!) et l'on n'entend plus que la bande son dans le noir / je suis vert / j'aime bien aussi l'accent anglais de Jacob le danois de l'équipe

## **2/ Premier son de la journée**

la voix de Heikki / je sais pas ce qu'il disait

## **3/ Dernier son de la journée**

ce sera sans doute le tap tap des doigts sur le clavier de l'ordinateur de Noora ou Heikki... et non, en fait c'était la pluie sur la vitre du Vasistas de la chambre.

## **4/ Le son trouvé le plus agréable**

**Jeudi 4 mai 2000**

## **1/ Description et qualification sonore de la journée**

Beaucoup de rencontres et de discussion sur le son : avec les enfants de l'école, puis avec deux longs entretiens. Deux parcours d'écoute qualifiée ont été effectués. Ils semblent être de qualité. J'aime écouter les gens parler du son. Découverte de la criée : incroyable univers sonore ! Suis allé enregistrer le son des bateaux à quai. Il y avait peu de vent, je suis un peu déçu, les grincements des cordages et du ponton habituel n'y était pas.

## **2/ Premier son de la journée**

Ma montre à 8h00 - puis Jul qui se lève. La salle de bain silencieuse qui m'indique que la place est sans doute libre.

## **3/ Dernier son de la journée**

Toujours une émission de radio enregistrée : "Radio libre" sur l'écoute musicale avec deux philosophes suisses. Les exemples sonores étaient très pertinents.

le trrrrr du vélo lorsqu'on cesse de pédaler / en plus ça descend

#### **5/ Le son trouvé le plus désagréable**

le même zzzp! du sac qui se referme sur la caméra qui me fait comprendre que toutes les belles images que j'ai cru filmer ensuite sur le port n'ont pas été enregistrées

#### **4/ Le son trouvé le plus agréable**

La voix de Corentin [retraité de Lesconil] quand on faisait le parcours sous une petite de pluie me décrivant l'univers sonore du port.

#### **5/ Le son trouvé le plus désagréable**

??? A chaque fois, j'ai du mal à répondre à ces deux questions... Peut-être est-ce celui du Poc Poc du câble du micro contre la perche... qui fini sur la K7 D.A.T.

### **Vendredi 5 mai 2000**

#### **1/ Description et qualification sonore de la journée**

Beaucoup d'écoute sur ordinateur - téléchargement du fragment ou Serge chante une chanson de marin. 1er contact téléphonique avec un autre espace sonore que celui de Lesconil : la région Rhône-Alpes. J'aime beaucoup le son de mon modem quand la connexion s'effectue... l'information et les messages vont arriver. En bas dans la salle à manger Serge Guilloux et des amis comptent des pièces de monnaie correspondant à un meeting contre l'alcoolisme qu'ils ont organisé. Un papotage incessant de trois dames bretonnes dans le compartiment couchette, sympathiques, mais qui ont parlé de composition florale toute la soirée [sans oublier au moins par quatre fois le fait qu'elles exprimaient que dans le train on pouvait se faire violer !].

#### **2/ Premier son de la journée**

La pluie sur la vitre du Vélux de la chambre, puis les sons des autres membres de l'équipe qui se lèvent petit à petit.

	<p><b>3/ Dernier son de la journée</b></p> <p>Dans le train de nuit Quimper - Lyon, l'écoute d'une émission de radio [Décibels présentée par Anne-Marie Vacher] sur la notion de quantité en musique. Le son du train.</p> <p><b>4/ Le son trouvé le plus agréable</b></p> <p>Incontestablement, une pièce sonore style ru a dub dub montée sur France Culture lors d'une émission sur l'écoute sonore.</p> <p><b>5/ Le son trouvé le plus désagréable</b></p> <p>Celui du vent quand je ne suis pas au bord de l'eau... surtout au bout d'une semaine [Quand je suis au bord de l'eau, j'apprécie le son du vent].</p>

## 2.2

### **Description des activités sonores : 1 lieu/1journée/5 x1/2 heure**

Nicolas Tixier

*Mercredi 3 mai 2000 - Quartier Est de Lesconil*

*Il fait frais, presque froid. Le temps est gris mais pas pluvieux. Je suis le long de la rue Guy Mocquet à 30 mètres de la rue Jean Jaurès pour la première demi-heure. Pour les autres descriptions en mouvement, je marche le long de la rue des Glénan, j'emprunte le passage des Glénan, j'arrive rue des Dentellières, je longe la rue Jean Jaurès, je passe par la rue Joliot Curie puis je tourne à droite rue de Pontruche, je reviens par la rue du Docteur Fleming, pour finir rue Guy Mocquet.*

*L'usage de la trilogie Fond - Ambiance - Signaux [de Pascal Amphoux] permet de résumer le relevé en termes d'organisation sonore.*

	07h00 to 7h30	10h00 to 10h30	13h00 to 13h30	16h00 to 16h30	19h00 to 19h30
Motor traffic	30 cars 4 lorries 2 bus 3 mopets [away]	52 cars 1 mopet [au loin] 1 plane 1 lorrie	19 cars 2 mopets [aaway] 1 lorrie 1 boat [in silence]	34 cars 1 lorrie 1 tractor in a field 14 mopets !	39 cars 1 mopet 1 motor of a boat

Human traffic	8 [in silence] + 1 [sound of footsteps]	18 [in silence] + 4 coughing + 2 ladies chating [x2] + 1 kid talking to his mum 6 byker [sounds of wheels and crank-gear]	1 + 2 young people talking + 1 ladie picking up flowers in perfect silence + 1 man slouching	2 bykers come and go in the park 2 young girls in the park 2 skaters  2 passing women 1 talking child 3 bykers	1 lady with her dog, footsteps. 1 silently passing woman 2 silently passing man.
Indoor human activity	2 sound objects only [chair or garbage]	1 sound of pottering about in a garage	1 door 1 discussion in a house 1 child in a house 1 voice 1 coughing person in a house	1 coughing child in a n apartment Sounds of shocks in a house 1 sawing person in a house in construction. 1 telephone inside	some activity of the bar "Le Galion" : the Rita Mitsouko : "je ne veux pas t'abandonner mon Bébé". 1 small sound of kitchen.
Outdoor human activity	1 women distributing papers 1 discussion of 2 womens outside a house. Silence...	1 lawnmower nearby knocks on wood far away 1 sound of a plastic canvas. 5 sounds of keys & doors of cars. 1 man sweeping the street. 1 sound of wood. 1 man sulphating but quite silently.	2 sounds of keys & doors of cars. 1 man carrying out dustbins sounds of a class of children away 1 door opening & a man talking to his dog 2 men carrying a ladder	1 man starting up his lawnmower + 1 woman coming down to talk to him someone shouting away 1 other lawnmower 1 footsteps on the gravel lane 1 sulphating man but quite silently. 1 group of 5 young people chating in the park 1 child shouting away 4 sounds of keys & doors of cars. Sounds of children playing in a rear court 1 group of children in small ships 2 shouting children. 2 persons talking behind a house 1 man discussing away	2 persons geting in a car - it starts 2 persons talking in front of a house. 4 sounds of doors of cars. 1 man gets out of a house
Domestic animals	2 Dogs	-	1 dog 1 fly turning around me!	6 dogs [6 sounds often the same]	4 dogs duck behind the 8 à 8 shop 1 pidgeon flying up in front of me.
Electro-acoustic	-	1 blower nearby the 8 à 8 shop at the butcher's shop.	twice the same 2 blowers	1 only - the big of the 8 à 8 shop	only the second blower of the 8 à 8

		1 other after the 8 à 8 shop			
<b>Notes</b>	<p>Church bells at 7' during 1 mn</p> <p>I don't ear the sea.</p> <p>People are on in perfect silence</p>	<p>I don't ear the sea.</p> <p>one can hear much less birds - probably a consequence of the occupation of the soundspace by the lawnmowers.</p> <p>far away sounds of cars are hardly audible contrarily to this morning.</p> <p>Sounds of leaves rolling on the ground.</p> <p>One can sometimes hear more the sea birds than the earth birds</p>	<p>there is more the earth birds than sea birds. but less than at 7h00.</p> <p>Sea mews &amp; gulls away</p> <p>Some cars away</p> <p>the creaking of the ensign of the hotel in the wind.</p> <p>I don't ear the sea.</p> <p>A gate craking in the wind</p>	<p>No car away !</p> <p>a few earth birds</p> <p>only one blower left</p>	<p>Church bells at 19' during 1 mn</p> <p>Quite strong wind</p> <p>Many earth birds but anyway very quiet the creaking of the ensign of the hotel in the wind.</p>
<b>FOND</b>	<p>Seagulls away, wind [light], traffic from time to time in the far away]</p>	<p>light wind</p> <p>Blowers nearby the 8 à 8 shop, seagulls away</p>	<p>seagulls away, cars away but lower than in the morning</p> <p>Blowers nearby the 8 à 8 shop</p>	<p>seagulls away, wind.</p> <p>only 1 blower nearby the 8 à 8 shop</p>	<p>Traffic away, only 1 blower of the 8 à 8 shop</p>
<b>AMBIANCE</b>	<p>Land birds [continuum - filling the sound space], wind [strong]</p>	<p>lawn mower</p> <p>Land birds(much less than at 7h00) much human &amp; cars traffic</p>	<p>Land birds(more than at 11h but less than at7h) wind [stronger than at 11h]</p> <p>All is very silent</p>	<p>lawn mower !</p> <p>Land birds(not many)</p> <p>more sound of children</p>	<p>Wind [quite strong]</p> <p>Many land birds like at 11h</p> <p>All is very silent</p>
<b>SIGNAUX</b>	<p>Cars, mopets [away but with a sensation of space course], ducks passing, church bells</p>	<p>Cars - Seagulls passing frequently over our heads.</p> <p>Some birds sometimes</p>	<p>the least sound makes a signal, because of the ambient calm [someone coughing, creakings...]</p>	<p>Mopets, cars, voice in the distance</p>	<p>cars, Seagulls</p>

## 2.3

### Stories

#### Story of Plonivel's Pardon

Dimanche 30 avril 2000 - 10h30

On assiste à une cérémonie religieuse : Le Pardon de Plonivel, Fête de la remise de la croix effectuée par des enfants. C'est aussi l'occasion de fêter Saint Briec, un moine né au pays de Galles à la fin du 6ème siècle. Après avoir débarqué avec 168 compagnons, il aurait fondé 2 monastères en Bretagne.

La petite chapelle de Plonivel, quartier à 2 km de Lesconil, est pleine, il y a beaucoup d'enfants, deux dames âgées portent encore la coiffe bretonne [haute de 50 cm au moins !].

Chaque chant est accompagné par un orgue électrique et une flûte. Le dernier est en breton : on nous expliquera après que c'est un chant mi-chrétien mi-patriotique. C'est le chant breton le plus connu à Plobannalec-Lesconil. Il termine par : "Feiz karet on tadou, morse ni n'ho naho : kentoc'h ni a varvo" repris énergiquement plusieurs fois [La foi de nos aïeux, jamais nous ne la renierons, plutôt mourir que renier la foi de nos ancêtres].

A la sortie de la Chapelle, sous les arbres, un apéritif est offert accompagné d'une vente de gâteaux. On nous offre à boire, on nous raconte Lesconil, on nous traduit le chant breton. Madame Le Pape Germaine, dans les 80 ans, qui c'est produit autrefois avec Alan Stivell, accepte de chanter. On se place sur le côté de la Chapelle, l'apéritif est très animé.

Nicolas Tixier

Sunday 30th april 2000 - 10h30

A religious ceremony in Plonivel's chapel : The "Pardon", where children bring the Cross into the office. It's also the occasion to celebrate St Briec, a monk born in Wales at the end of the 6th century who landed in Brittany (Bretagne) with 168 companions and founded 2 monasteries.

The little chapel of Plonivel, about 2kms from Lesconil, is filled up with people and children. Two old ladies still wear the traditional bigouden bonnet (50 cm high!)

Every chants are sustained by an electric organ and a flute. The last one is in breton : we'll be explained afterwards that it's an half religious-half patriotic anthem. It's the most famous chant of Plobannaec-Lesconil. Its last verses are "Feiz karet on tadou, morse ni n'ho naho : kentoc'h ni a varvo" energetically sung and re-sung by all the assistance : "The faith of our ancestors, never we shall deny - rather die than deny the faith of our ancestors".

Outside the chapel, at the end of the office, an apperitif is offered with a cake selling to the benefit of madagascar children. We are welcome here by the people of Lesconil who offer us a drink and tell us about the village, translate for us the breton anthem... Mrs germaine Le Pape, about 80 years old, who formerly sang as a chorist with Alan Stivell, accepts to sing for us. It's the occasion to take appointments with interesting people for the following days.

## **Story of shortwaves**

Wednesday 2nd may 2000

### SHORT WAVES and MICRO SPELEOPHONY

The rolling of the waves along the thin sand of the beach and the slow crispy sound when they retire, the violent breaking against the cliffs, or the distant hum that almost seems a motorway drone, are some of the most common sound of the sea we're used to hear and record.

There must be plenty of others, for the ocean is infinite.

Here is one I randomly discovered while walking and climbing among the incredibly shaped rocks, west from Lesconil, as the tide was beginning to rise, and that could take part in a so-called micro-speleophony department of soundscape, in the direct affiliation to Knut Victor's works.

Imagine you've got a 4 meters wide head with an ear on each side &ndash; this is how one of those rocks

should hear the rising tide around him. Imagine you are small as a crab and could crawl into the inaccessible spaces between the stones where the first extreme drop of a waves comes delicately splashing. Or imagine the reverberation of the bubbling flow inside one of those cavern holes where no human ear ever penetrated...

These sounds (and caverns) somehow evocates the organic impressions we've all had within the womb of our mother &ndash; for the sea is our natural fundamental mother, is'nt it?

Jul McOisans

## Story of the bells

Mardi 1 mai 2000

### DEPENDS ON THE AGE OF THE CAPTAIN

"Can you hear the bells of Lesconil's church from here?" This is what Heikki and I asked a dozen of persons within an area of 2 to 5 kms around the village. This is to demonstrate how an apparently simple question can lead to unexpected complex answers.

First, we encountered several persons who just couldn't say, as if they'd never really paid attention to this classical soundmark. Most of them were rather young or even teen-aged people and we supposed that church bells were not part of their culture. So we decided to ask the elder people having a promenade at the sunset along the quiet narrow roads of the countryside.

When someone answered "yes" we drove further and when the answer was "No" we drove back towards Lesconil, expecting to draw an approximative half circle limit on our map.

But only once we had a "definitively yes" answer, and yet it was only 50m after we have had a "definitively no". We started to suspect subjective parameters to our question which was supposed to be an acoustical one. Confirmed by one gentle fellow who answered "I really would have loved, but I'm sorry!"

More often the answer was "depends on the winds", for we all know how winds carry sounds away, or "depends

on the weather that's going to be", for all seaside inhabitants know how winds carry not only sounds but also more or less wet clouds. So at that certain point hearing Lesconil's bells (south) meant that the weather was not going to be good, when hearing Plobannaec's (west) meant it was going to be really bad.

Also is the sound of the sea : when it's low and deep it significates the waves are high and the weather's going to turn bad.

Even more precise, according to a certain sailorman who lived about 5 kms north from the Lesconil's coast : he had never heard the bells (I suspect him to be anti-clerical) but he could hear the motors of the ships leaving the harbour, some nights at 4 a.m., and be sure it would rain within 2 days.

Slightly disappointed by the end of our quest for bells' area we tumbled accross an elegant and quite eccentric lady who was giving a lift to a 70cm plaster icon of Jesus in her car, who declared "when love's in your heart you can hear Him from everywhere!" and I must say that her light extatic laughter is still echoeing in my ears from that far.

Jul McOisans & Heikki Uimonen

## **2.4**

### ***Notes diverses (NT)***

#### **Note 1**

Acheté un livre [le seul actuellement selon le buraliste] sur Leconil :

Serge Duigou, *Lesconil*, Éditions Ressac, Quimper, 1996, 56 p.

#### **Note 2**

Serge Le Guilloud, chez qui on loge, nous raconte qu'avant [quand ?] pour avertir les secouristes qu'il y avait un naufrage ou un bateau pris dans la tempête, on tirait au canon ! Après ce fut la sirène et maintenant le téléphone portable, qui s'il ne supprime pas encore la sirène, la rend caduque, du moins dans la fonction d'avertir les sauveteurs. Il ne resterait pas de canon à Lesconil, mais Loctudy, par exemple, en conserve un.

#### **Note 3**

Si ! Selon la personne qui tient le syndicat d'intitative, la sirène a bien disparu. Mais ce ne serait pas les

téléphones portables qui la remplaceraient, mais les beeper [étape avant les portables ?]

**Note 4**

En se promenant dans les rues de Lesconil, on n'entend jamais de discussion venant d'intérieurs, ni de sons de télévision ou de radio.

**Note 5**

Y-a-t-il une différence entre l'environnement sonore d'avant le coucher du soleil et celui d'après? Pour le vérifier, il faudrait enregistrer 5 minutes avant, puis plus tard, une fois le soleil couché, 5 minutes. Ensuite faire un montage bout à bout en cut pour voir s'il y a une différence et laquelle [lesquelles]. Oiseaux, océan, autre ?

**Note 6**

Au port, on entend que très rarement l'océan, sauf par très gros mauvais temps. La digue a un effet direct aussi sur l'environnement sonore du port.



## *The 24h of Lesconil*

Relevés métrologiques pendant 24 heures de l'environnement sonore sur la place principale de Lesconil, face au port

[Mardi 2 mai 2000 de 00h00 à 24h00] :

### **Paysages sonores**

- 24 x 1mn (échelle temporelle = 1 / 50)

- 24 x 10s (échelle temporelle = 1 / 300 )

- Team

### **Méthodologie**

Niveaux sonores :

Leq (10 minutes) au début de chaque heure -

mesures au sonomètre ACLAN SDH 80F réglé sur 40-90 dB(A)

Paysages sonores :

prises de sons en statique [10 mn au début de chaque heure] -

[D.A.T. - 48 k Stéréo - niv. 8 - ECM S959C 120° avec cage anti vent]

Panoramas visuels :

prises de vues photo [un panorama au début de chaque heure]

Activités :

relevé des activités et des sources sonores [comptage] -

24 heures intégralement - moyenne pour chaque heure

# Niveaux sonores

## Dispositif technique



## Tableau des mesures [Leq par fréquences]

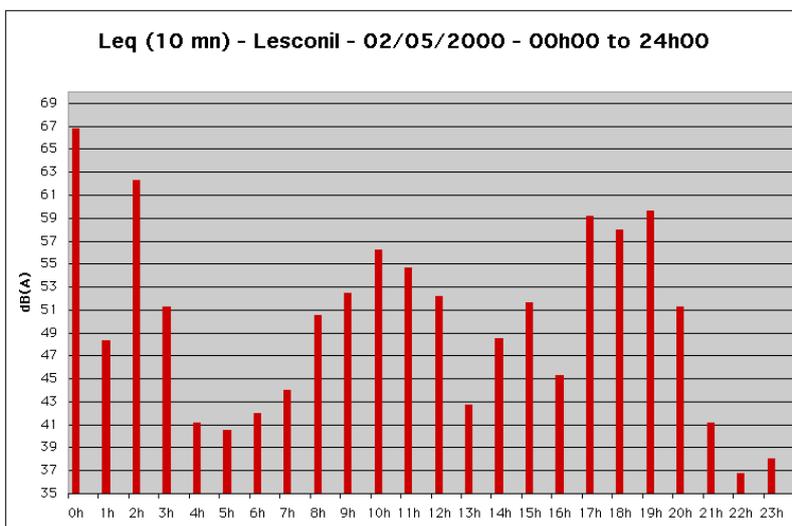
Leq 10 minutes en dB(A) - Lesconil Mardi 2 mai 2000 de 00h00 à 24h00

Heure	0h	1h	2h	3h	4h	5h	6h	7h	8h	9h	10h	11h	12h	13h	14h	15h	16h	17h	18h	19h	20h	21h	22h	23h																
Leq (dB(A))	66,8	48,3	62,3	51,3	41,2	40,5	42	44	50,5	52,5	56,2	54,7	52,2	42,7	48,5	51,8	45,3	59,2	58	59,6	51,3	41,2	36,7	38																
Durée (s)	600	600	773	609	561	600	600	600	600	607	690	704	614	655	635	605	637	725	614	658	600	600	600	600																
40	22,4%	45,9%	75%	0,0%	18,4%	30%	52,2%	86%	50,7%	85%	52,8%	87%	44,9%	74%	0,0%	11,7%	19%	7,1%	60,1%	11,8%	44,7%	73%	39,3%	55%	32,5%	53%	37,5%	52%	0,0%	0,0%	7,1%	1%	49,1%	81%	52,3%	86%	58,4%	96%	52%	
45	20,8%	55%	6,9%	12%	1,0%	27,5%	45%	22,4%	4%	7,8%	13%	41,7%	85,1%	0,0%	0,0%	1,81%	30%	230%	33%	128%	18%	165%	27%	95,1%	140%	22%	142%	23%	160%	25%	34,5%	0,0%	0,0%	126%	19%	66,1%	11%	48,8%	13,2%	33,6%
50	9,4%	16%	3,4%	6%	1,5%	2%	7,1%	12%	9,2%	2%	13,2%	20,3%	5,4%	9%	0,0%	1,58%	26%	21,7%	51%	231%	33%	167%	27%	48,7%	67,1%	11%	91,1%	15%	81,1%	13%	194%	27%	64,10%	173%	26%	22,4%	24,4%	2,0%	4,1%	
55	8,4%	14%	1,8%	3%	6,5%	8%	25,4%	7,1%	0,0%	6,1%	7,1%	0,0%	11,0%	18%	145%	21%	195%	28%	124%	20%	33,5%	18,3%	34,6%	6%	19,3%	28%	59%	36,8%	50%	157%	24%	8,1%	3,1%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	
60	8,2%	14%	1,3%	2%	5,6%	7%	0,1%	0,0%	0,0%	2,0%	3,1%	0,0%	3,1%	5%	64%	9%	76%	11%	36,6%	6%	17,3%	8,1%	6,1%	0,0%	1,56%	19%	149%	24%	114%	17%	6,1%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%		
65	4,9%	8%	0,4%	1%	10,5%	13%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	8,1%	16,2%	0,1%	2,0%	8,1%	6,1%	2,0%	0,0%	0,0%	5,4%	7%	27,4%	5,9%	5,9%	1,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%			
70	3,1%	5%	0,0%	1,6%	2%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	9,1%	1,0%	0,0%	3,0%	0,0%	2,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	17,2%	4,1%	16,2%	2,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%			
75	1,3%	2%	0,0%	3,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	1,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	1,0%	0,0%	0,0%	2,0%	0,0%	1,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%			
80	1,4%	2%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%			

Notes : Mesures au sonomètre ACLAN SDH 80F réglé sur 40-90 dB(A)

Une mesure n'a pas fonctionné : celle de 8h00 du matin - nous n'avons que son Leq.  
 Le sonomètre était sur la pice du port en direction du croisement routier et de la mer. Au vent.  
 Cet emplacement est sans doute celui à partir duquel on circule un maximum d'activités, le cœur de Lesconil.  
 Les niveaux sonores sont très souvent à Lesconil en dessous de 40 dB(A) - Notre appareil ne permet que de fonctionner entre 40 et 90 dB(A)  
 Il faut donc prendre avec précautions les valeurs obtenues.  
 De plus, chaque Leq est de 10 minutes. Une forte activité durant ce laps de temps peu modifier une moyenne qui elle serait prise sur une heure par exemple. Aussi, à minuit passé, la sortie des bars a permis d'obtenir un Leq de quasi 67 dB(A) - Exceptionnel pour Lesconil.  
 Habituellement, les bars ferment à minuit en semaine et à 1h00 en week-end. Nous étions un soir de 1er mai, l'activité dans les bars était un peu plus animée que d'habitude...

## Histogramme des Leq(10 mn) sur 24 heures



**Panoramas visuels**  
**Matin / morning**



**Après-midi / afternoon**



**Soir / evening**



**Nuit / night**



# 4



## Field recordings

*Les éléments sonores de cette page ont été publiés dans la collection Cressound du Cresson.*

<https://aau.archi.fr/cresson/cres-s-o-u-n-d/lesconil-audio/>

*Les illustrations d'effets sonores qui suivent ont été intégrés, avec bien d'autres, dans la page*

<https://aau.archi.fr/cresson/cres-s-o-u-n-d/la-boite-a-effets/>

### 4.1

#### *premières IMPRESSIONS first impressions*

*une après-midi à la PLAGE  
one afternoon at the beach*

*les petits OPTIMISTICS apprennent à naviguer  
kids learning to sail in the harbour*

*toutes sortes d'oiseaux (goelands / quelques mouettes / pinsons / tourterelles .*

*..*

*un cours d'ornithologie devrait être obligatoire pour tous les soundscapers -  
dixit Tero)*

*many kinds of birds (ornithology studies should be usefull for all soundscapers -  
Tero said)*

*criée jeu de rythme et de réverbération dans le hangar de la vente aux  
enchères*

*rhythm & reverberation game in the sell by auction warehouse*

*passages de véhicules variés dans une longue rue droite  
different kind of vehicles passing by in a long straight street*

*activité des marins dans le port  
fishermen's activities in the harbour*

*shortWAVES un jeu de micros et de vagues dans les rochers  
playing with a mike between caverns in the rocks & growing tide*

*poc!*

*la galloche un dimanche*

*Rencontre sportive au croisement de deux petites routes dans la campagne  
Sport meeting at the crossing of two small road in the countryside  
le choeur des anciens  
choir of the eldest*

*(règles) les règles du jeu, illustrations, exceptions et fair play, racontées par le  
Président  
rules of the game, illustrations, exceptions & fair play, told by the President of  
the club*

*Pardon de Plonivel*

*Une messe annuelle dans la petite église de Plonivel, en l'honneur de St  
Brieuc, le saint patron du pays  
A special yearly mass in the small church of Plonivel, in honour of St Brieuc, the  
patron saint of the villages around (including Lesconil)  
porche(enregistré au "tétart" sous le porche latéral de l'église)  
recorded with the dummy head under the lateral porch of the church*

*ENTREE (enregistré de l'intérieur)  
(recorded from the inside)*

*to SEAT down & to get UP  
HYMNE  
Hymn*

*sortie (un lent mixage de l'ambiance de la cérémonie religieuse à celle du pot  
qui suit dans la cour de l'église)  
slow mixing effect from the ceremonial ambience to the cocktail party that follows  
in the courtyard of the church)*

*chant*

*Visite du Valparaiso*

*Le valparaiso est un petit chalutier de retour de mer,  
en cours de déchargement dans le port du Guilvinec.  
The Valparaiso is a trawler coming back from a fishing campaign.  
during it's beeing discharged at night.*

**descente à bord** *sous la conduite experte et amicale d'Yvan Guilloux*  
*downboarding under the expert & friendly leading of Y.Guilloux*

**cabine de pilotage**  
*Pilotage cabin*

**cale où est entreposé et congelé le poisson**  
*in the hold where the fish is congealed while fishermen are discharging it*

**moteur arrêt du petit moteur**  
*stop of the small motor*

**Gd moteur démarrage et arrêt du grand moteur**  
*warming & stop of the big one*

**Pt moteur redémarrage du petit moteur**  
*re-start of the small one*

**cuisine conversation autour d'un café**  
*conversation around a coffee in the kitchen*

**la vie de marin**  
*fisherman's life*

**quai** *(sans doute un effet de rémanence du vrombissement de moteur) on the dock (probably a remanence effect while moving off of the motor's hum...)*

#### 4.2

**Repérage de quelques effets sonores**  
**A few sound effects marked**

*Contrarily to one's expectation, the sea doesn't always product a wave effect. Here is an exampe where we can hear it sounding nearly like a **rumble** effect whereas the **wave** effect is here produced by the cadence of the cars passing in a street of the village.*

*A very short **doppler** effect and a very long one  
Note that the same sound event can also be heard as **crescendo / decrescendo** effects*

*mask effect of the traffic on Noora's voice*

*imitation effect (a man says "...like the mtorbykes : tacatacatat !")*

*Now, the visit of the Valparaiso is marked by a constant **drone** effect of the motors*

*which also often induce **repetition** effect when people talk and their voice is covered by noises. (here the man say twice "Eric... don't worry I'm going to stop the motor !")*

*The same constant sound of motors produce a **filtering** effect as we move in the different spaces of the ship*

*and a beautiful **cutting** effect when it stops.*

*Here an illustration of the difference between **reverberation** / **dullness** effect : we hear shocks of cases reverberating in a large warehouse, and shocks of frozen fishes thrown and (not) reverberating in those small cases*

*An example of **synchro** / **desynchronisation** effect of the footsteps of two persons walking together*

*There, during the Pardon's mass in Plonivel :*

*a **parenthesis** effect (in french) while talking with a man in the porch of the church*

*the **distortion** effect on the voice of the priest talking in a bad amplification system*

*two beautiful examples of **chaining** effects : when a sentence induce a sound (the priest says : "yes, let us stand up ! " and the second time "we can seat down"*

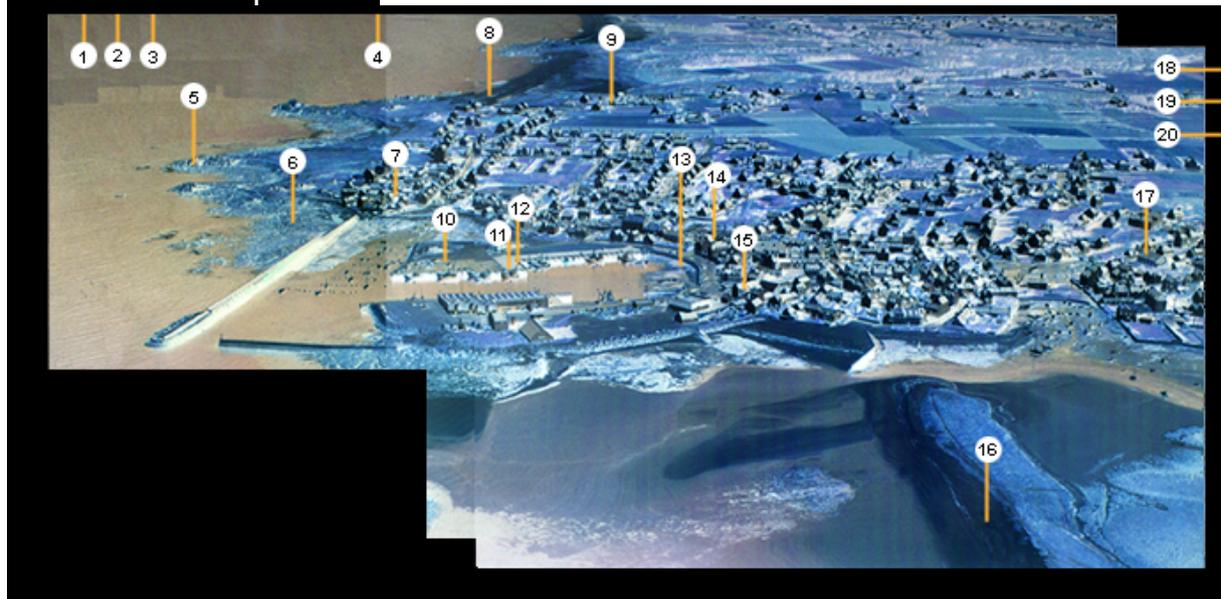
*a **funny intrusion** effect during the procession*

*outside the church a **metabolic** effect of many voices of people talking in the same time*

# 5

## Pictures

### situation of the pictures



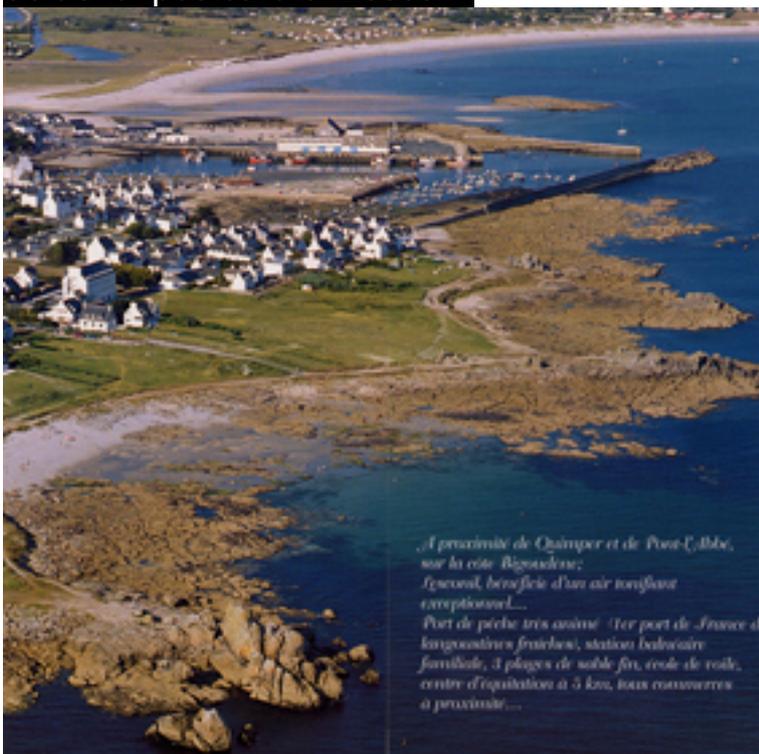
### 1 / aerial postcard of Lesconil



2 / aerial postcard of Lesconil



3 / aerial postcard of Lesconil



4 / seagull



5 / rocks sculpted by the sea (photo J.Remin)



6 / consequence of the Erika's catastrophe



8 / first impressions - an evening on the beach



9 / soundscapers at homework



10 / fishing nets



11 / 12 / small pano of Lesco's harbour



13 / soundscapers biking to the market



14 / house under construction - traditional form / modern materials



15 / soundscapers team by the end of a hard earned day



16 / wide outer pano of Lesco



17 / church's bell tower



18 / finnish soundscapers team



19 / the Galloche game



20 / inside Plonivel's chappell during the Pardon ceremony





*Coll.*

*La qualité sonore des espaces habités.*

*Sonic quality in housing and the living environment*

*Grenoble, actes du colloque international,*

*Jean-François Augoyard Éd., Cresson, 1991.*

*Coll.*

*(Sous la Dir. Thibaud Jean-Paul et Grosjean Michèle)*

*L'espace urbain en méthodes,*

*Marseille, Parenthèses, 2000, à paraître.*

*Amphoux Pascal & alii*

*Aux écoutes de la ville,*

*Lausanne, IREC-EPFL / Cresson, 1992.*

*Amphoux Pascal*

*L'identité sonore des villes européennes,*

*guide méthodologique,*

*Lausanne, IREC-EPFL / Cresson, 1993.*

*Augoyard Jean-François*

*L'environnement sensible et les ambiances architecturales*

*in L'espace géographique,*

*n°4, 1995, pp. 302-318.*

*Augoyard Jean-François, Torgue Henry*

*A l'écoute de l'environnement. Répertoire des effets sonores*

*Marseille, Parenthèses, 1995.*

*Boyer Nicolas, Tixier Nicolas*

*Enquête par immersion interactive*

*sur les procédures de maîtrise*

*des ambiances sonores dans le projet architectural,*

*sous la direction de Jean-François Augoyard,*

*Cresson, subvention de recherche DGAD/SRAE/95288, 187 p.*

*+ Cd-Rom, juillet 1999.*

*Chelkoff Grégoire & alii*

*Entendre les espaces publics*

*Grenoble, Cresson, 1988.*

*Murray Schafer R.*  
*Le paysage sonore, toute l'histoire de notre environnement sonore à travers les âges*  
*Paris, Lattès, 1979.*

*Schaeffer Pierre*  
*Traité des objets musicaux*  
*Paris, Seuil, 1966.*

*Thibaud Jean-Paul, Boyer Nicolas, Tixier Nicolas & alii*  
*Comment observer une ambiance ?*  
*in Les cahiers de la recherche architecturale et urbaine,*  
*N°42-43 "Ambiances architecturales et urbaines",*  
*Parenthèses,*  
*Marseille, 3ième trimestre 1998, pp. 77-90.*

*Tixier Nicolas*  
*Toward a characterisation*  
*of the sound environment :*  
*the method of qualified listening in motion*  
*Actes Inter.noise 2000, Nice, août 2000.*